

Epist. Bl. Pawla k Koryntským. Kap. I.

a urážeti činá, mimo naučená kterého ste se vy naučili, a varůvte se od nich

18. Nebo takový křistu Pánu našemu nesluží, ale svému bruchu: a strže labodné věci, a pooblebiti s svádágu fróca nemynných.

O. adulationes.

19. Neb vaše poslušnost na každém místě gest rozbláštěná. Protož radužem se s vás. Ale čím abyste byli mudrý k dobremu, a sprošty k zlému.

P. Ait

20. Ale Bůh položá, nech zetre šatanášta pod nohami vašima.

2. Tit. 16. 1.

21. Pozdravuge z vás Tymotheus pomocný můj, y Lucius, y Jazon, y Sosypater, příbuzný moji.

22. Pozdravugem vás y Tercius, který som písal tento list v P. Bobu.

23. Pozdravuge vás křisťanů hospodár můj, y vsěcký zbratředín.

R. grati alonomus

24. Pozdravuge vás Erastus Vradný městskýs suchodělný, y Quartus bratr.

25. Ale tomu, který gest mocný váš, potvrditi recde Evangelium mé

A. retroactis oibg.

III. 26. Ale tomu, který gest mocný váš, potvrditi recde Evangelium mé, a rozbláštěná Ježíše křista, recde zjavená stržtebo tagemistná od věčnosti.

27. Bud samému mudrému Bobu, strže Ježíše křista, čest, a sláva, na věky věků. Amen.

Epistola Dnateho Pawla Apóstola Koryntským I. Kapitola I.

I. Pawel děkuje Bobu za daní, které sa dali Koryntským: ale má bolest, žeby o křikiteloch, a učiteloch mezi njma byli nesvornosti, 10.

II. Vřazuje opomrženú světa mudrost a vynolených prostnost: jako y založené gest spasení při smrti křista, kterého rozbláštěmání nři sa světu bláznivost, ale věčným čtnost, y mudrost: 12.

III. Nebo Bůh zapomržené věci světa vynolil, žeby sa křofanfca ne chválil, ale v samém Bobu.

I. Pawel povolány Apóstol Ježíše křista strže milu Boží, a doštenes bratr.

2. Správně Boží, která gest v Koryntu, posvěcením v křistu Ježíši, povolányim svatým, zbratředínám, kterýmž svádágu méno Pána našeho Ježíše křista, na každém místě geje, y na násom.

3. Milost vám, a pokoj od Boga Otce našeho, y Pána Ježíše křista. 4. Dějugem Bobu svému vzdichy za vás, stég milosti Boží, kte

B. multiplicet

ra vám gest dana v křistu Ježíši: 5. Že v vsěckých věcích obobaceny ste strže nebo, v každém slo

T. Dom. 18. p. Pont.

6. Že v vsěckých věcích obobaceny ste strže nebo, v každém slo

C. i. per illud.

7. Že v vsěckých věcích obobaceny ste strže nebo, v každém slo

D. per diuina

8. Že v vsěckých věcích obobaceny ste strže nebo, v každém slo

E. i. adventus pro manifestabit.

9. Že v vsěckých věcích obobaceny ste strže nebo, v každém slo

F. 1. Petr. 5. 24.

Epist. Bl. Pawla k Korintským. Kap. II a III.

1. A já, když sem byl přišel k vám, bratře, nepřišel sem v vyslovení řeči, aneb moudrosti, zvěstující vám svědění Krista Pána.

2. Nebo sem za jiný neměl, že mluví s vámi, protože jsem vám, bratře, Krista a toho ufrizovaného.

3. Já v těžkosti, a v bůžlivosti, y v strachu mnohém byl sem u vás:

4. A řeč má, y rozbláskání mé, a nebylo v slověch lidských moudrosti, namlouvající, ale v uvažlu ducha Sm., a moci Boží.

5. Aby msta naša nezáležala na moudrosti lidských, ale v moci Boží.

6. A moudrost mluvíme mezi dofonálníma: ale moudrost ne to, toto světa, ani kníže světa tohoto, který se řídí magií.

7. Ale mluvíme moudrost Boží v tajemství, která jsou skryta, která předzřel Bůh před věky k slávě naší.

8. Lituji, že žádný kníže světa tohoto nepoznal: nebo kdyby byli poznali, nikdy by nebyli Pána slavně frizovali.

9. Ale jako psáno jest: a oko nemělo, ani ucho neslyšelo, ani milu: Ale nám Bůh zjevil skrze ducha svého: Nebo duch rozsvětlil věci

10. Ale nám Bůh zjevil skrze ducha svého: Nebo duch rozsvětlil věci, které byly skryty, aby byly zjeveny, aby byly zjeveny, aby byly zjeveny.

11. Nebo kdo z lidí m, co jest v člověku, protože duch člověka, který v něm jest: tak y to, co Boží jest, žádný nepoznal, protože duch =

12. Ale my jsme nepřigali ducha tohoto světa, ale ducha, který z Boha jest, aby jsme vedeli, které věci od Boha nám dány jsou:

13. Které y mluvíme ne v učení lidských moudrosti slov, ale v naučení ducha, když duchovně věci duchovním přirovnáváme.

14. Ale tělesný člověk nerozumí tím věcem, které jsou ducha Božího: nebo bláznivost má a nemůže porozumět: je sa duchovně mýlně, je c.

15. Ale duchovný člověk rozsuduje věci skrze: a on sám od žádného sa neslýchá.

16. Nebo kdo poznal smysl Páně, kdo by ho naučil? Ale my jsme se naučili Krista P. máme.

Kapitola III.

1. Apoll. uvažuje, že Korintským nadarmo se mluví y chvála sa o služebnictvích, nebo on sám Pavel nemohl Korintským ještě tělesným skrze tajemství světa mluvit, ani posluhovat, ale Pán dává milost, a

2. Protože jsem vám dal napoju, ne posm: nebo ještě ste nemožní: ale ani mluvit jste nemožní: nebo ještě ste tělesní.

3. Neb poněmáhá býti mezi vámi zášť, a svada: cily nechte tělesný, a vedle člověka nebudíte?

4. Nebo kdo slyší pomě: Já sem, je Pavel, ale druhý: Já sem Apollim, cily lidé tělesní nechte? Ať jest Apoll: a co Pavel?

X. Supr. 1. 12.
Y. Evangelid.
Z. Act. 18. 1.
A. 2. Petri 1. 16.
B ut Philosophi
A. Isaj. 64. 4.
B Sanctus
C. confilia.
D. Supr. 1. 17. et 21. et 4.
2. Petri 1. 16.
E. Iudicaz
F. apobato
G. venerat
H. Dei opera.
I. Sep. 9. 13.
Isaj. 40. 12.
Rom. 11. 34.
I. carnis sensu
adue sequenti
L. Simplicis et fa
alio doctrinae
pabulum
M. invidia.
N. gratie amplex.

Epist. Bl. Pavla k Koryntsk. kap. III. a IV.

O. Subintel.
sic ministrat.

5. Toto služebníci toho, kterému jste uverili, a jednomu každému z
toho. Bůh dal: tak posluhuje.

6. Já jsem sánil, Apollo polemal: ale Bůh dal zrost.

7. Protož nyní ten, kdo sádl není volací, nyní ten, kdo polevá:
ale ten, který zrost dává, Bůh.

P. in Ato.
Q. Gal. 6. 12.
Matt. 16. 27.
Rom. 2. 6.
Gal. 6. 5.

8. Ale ten kdo sádl, a ten, kdo polevá jedno sú p. a jeden každý
vlastní odplatu vezme podle svého práci.

R. fidei

S. primariu

9. Neb my sme pomocní Boží: my jsme práca oračská, postaveni Boží
jsme.

10. Já, podle milosti Boží, která mi daná jest, jako moudrý stavitel
základem založil: ale jiní na něm staví. Ale nevíte, jako na něm
základat má.

T. opera virtu.
U. perfecta.
V. peccata veni.
alia.

11. Nebo jiných základů nemože žádný položit mimo toho, který
jest položen, který jest Kristus Ježíš.

12. Ale založili jsou na tento základ, zlato, stříbro, kameny dra-
hé z. dřevy, seno, trniny atd.

13. Jednébo každého práca zjavená bude: nebo den, pane my,
světlo má bude, neb sa v ohni zjavená bude: a jednébo každého prá-
ca jako bude ohni bude probírat.

X. prunies.
A. purgatorij.

14. Zůstane-li jí práca, kterou nadstavil, ten odplatu vezme.

15. Budeli jí práca borat, a ten škodu sněse: ale on sám spasen bude:
tak však jako přes ohni.

B. in fr. 6. 19.
2. Cor. 6. 10.

C. iuxta mund.
qui probitas
fultia est.

D. 2. ad Cor.

E. 2. Cor. 5. 13.

F. Gal. 93. 11.

16. Nemíte, že jste kostel Boží, a že Duch Boží přebývá v nás?
17. A budeli jsou postaveni na kostel Boží zahrati ho Bůh. Nebo
kostel Boží svatý jest, který jste my.

18. Nech se žádný nesmáti: viděli sa jsou mezi námi že jest moud-
rý v tomto světě, než bláznivý býti, aby byl moudrý d.

19. Nebo moudrost světa tohoto, bláznivost jest u Boga. Neb př-
sano jest: zachovájm já moudrých v chytrosti jejich.

20. A zase: Pan zná myšleni moudrých, že jest márné.

21. Protož žádný nech sa nechváli mezi lidem.

22. Nebo všelco věci su wases, bar favel, bar Apollo, bar
Petr, bar sviet, bar život, bar smrt, bar přítomné, bar budoucí věci:
nebo všelco wasse jest:

G. ad salutem
veteris a
nova.

H. Terri

I. filius.

23. Ale my Krista p. jsme a Kristus Boží syn.

Kapitola IV.

1. Apoštol počíná strážati nesrovnalostí se: proto, že o služebnících
Božích, a o daroch, nyní mluví se jedit nemá, nyní chválit. 3. II.

Napomíná gubtež z svým příkladem, a z jiných Apoštolův k ver-
něg posol. 9. III. jako otc profy j. Křiží, že on z metlu prinde,
žebý falešných Apoštolův pohostal, 15.

† Dom. 4. Adv.

L. quia

M. 2. Cor. 6. 4.

N. requir.

I. Takť nech o nás drží eloniel. jako o služebnících Krista Pána
a o stáříoch tagných vice Božích.

2. Zato sa guz vybledává mezi stáří, aby sa jsou věrní nágit
moželi. Ale já to za nag-menší věc mám, abych sa od vás súdil, aneb

O. iudicio se
iudicet velut
lumen diei.

od lidského súdu. ba nyní, seba sameho nesúdm.

4. Nebo me sebe porovdomy něgsem, ale v tom ospravedlneni něgsem:

Epist. Bl. Pavla k Korintským. Kap. V. a VI.

G. Coloss. 2. 5.
H. Syr. Condem
L. sc. vult illu
M. per Excom.
N. sc. Excom.
O. Judicij. ab.
P. Gal. 5. 9.
Q. inficit gra.
R. peccat.
S. Xrianus.

3. Já s jse nepřítomný tělem, ale přítomný duchem, již sem fu
4. Já s jse nepřítomný, tobo, který tak žy štěstí páchal,
4. Měmému : Jána našeho Ježíše Krista křesť se ztromáždíte !
5. Aby se taký oddal Satanášovi " na zabubení telefné, " žebý duš
spasen byl za Jna : Jána našeho Ježíše Krista.
II. 6. Není dobrá pochvala naša. " Nemjte, že malický kvas celé-
7. f. Mějistite starý kvas " abyste byli nové potropani, jako ste-
nenatrasení. Nebo Beránel náš Melitonočný obětovan gest křesťus
8. Protož bodužme se, ne v starém kvasu, any v kvasu zlosti
a neřestetnosti : ale v chleboch neřestetných upřímnosti, a pravdi. *

III. 9. Písal sem vám v listě : žebyste sa nezanýšovali z smilnýkama
10. Ne omšem z smilnýkama světa tohoto, aneb z lafomyjma, aneb
z lupežnýkama, aneb s tým, který modlám služa : jináč melibyste f-
toboto světa vyžiti.
11. J měl sem vám písal, abyste sa nezanýšovali smyma : gesty tón
který sa bratr : menuge, smilnýk gest, aneb lafomyj, aneb modlar, aneb
zlořeční, aneb ožbralce, aneb drác : s takým any posrmu neberte
12. Nebo mám o tých, který su venku " sudiť : Cily o tých, který su =
minuty, ro nesudiť

13. Nebo tých, který su venku, Bůh sudiť bude. Oděgmite zlost
z seba samých.

Kapitola VI.

I. Apostol stráža Korintským, že se sudiť před soudem Bohanským : 1. II. Hg,
cituge některé brjchi s kterým zapletený království Boží mět nebudu.
9. III. Žemseligakub přičin utaguge, že se má nasorat smilstvo. 13.

I. Smily křesť s váš magjcy sradu " naprotý dušemu, sudiť sa u nem
emjch, a ne u smatých ?
2. Ždalyz nemjte, že smaty o tomto světe sudiť budu ? A budely
sa mezy vama sudiť svět, něgste, bodny, žebyste o mag menšých věciach fu
dili ? 3. Nemjte, že Angelu sudiť budeme ? čim mjeg světské věci ?
4. Žebdy světské sudiť budetely mět : opomržených 2. který su v křesť

tých ustanovte s sudiť.
5. Je štýolivostí vášeg pomjdam. Tak není mezy vama žádný
mudry, křoby mohl sudiť mezy bratrem svým ?

6. Ale bratr z bratrem sudiť se : a to u nemerných bē
7. Jij : omšem giste vinna gest na vás, že sudiť máte mezy sebou.
8. Ale rádnež křymdu netrpíte ? přčo rádnež škodu nesnášáte ?
9. Ale my křymdu činyte a do škody primádate : a to bratru.

II. 9. Ždalyz nemjte, že nespravedlivý království Boží obřabovat =
nebudu ? Nebluďte : Ne, any smilnýci, any modlari, any cizoložnyci,
10. Any mialky, any sodomstij, any zločege, any lafomci any
opilci, any zlořeční, any kradežnyci, království Boží obřabovat nebudu.
11. A některý v tyto věciach ste byli, ale ste obmity, ale ste posvěcený,
ale ste ospravedlněny věgmému : Jána našeho Ježíše Krista a v dušbu
Boží našeho.

T. extra dilecti
U. homin.

X. item.
Y. infideles
Z. fideles.

A. viles q d
omnis infi
mos.

B. judices.

C. Mat. 5. 29
Luc. 6. 29
Rom. 12. 17
1. Thes. 4. 6

D. damnun.

E. damnun infor
ti.

F. in baptismo.

Epist. Bl. Pavla k Korinťan. Kap. VI a VII.

12. Inšpekto my slobodno gest, ale ne inšpekto užitočno gest: Inšpekto my slobodno gest, ale ja pod žadného mocsa neprivedem.
 13. Postrm z bruchu, a bruch postrmom: Ale Bůb y tento, y tyto =
 14. Ale Bůb y tána stříst: y nás stříst strze moc sru.
 15. Nemítež že tela naše su udi křysta tána; protož křiz vezmem udi křysta k. učinym smis udi křmu: nedáť Bůb.
 16. Cily nemíte, že kdo se spoguže s křmu, jedno telo čin sru.
 17. Ale kdo se spoguže s kř. Bobem, jeden duob gest sru.
 18. Uteľágte pred smilstvym. Neb každý brich, kterýkoliviek páchat bude cloniel, mýno tela gest: ale kdo smilny proti telu svému břešti.
 19. Zdály nemíte, že z udi naše su křtel duoba dvatebo, křty n nás bždy, kterebo máte od Boga a négste samy frogi.
 20. Nebo ste kupeny za veliku mzdu. Nelehte, a noste Boga na tele vašem.*

Siapitola VII.

I. Upostat udy Korinťskych o manželtvú, o gebo obzagu a nerozvázanóm frážtu křiz negenatim chraly bezženstvo: 1. II. Gato věrný z manželtvú neruční se nidiť má: 10. Je jedenťáždy n galem životu stariť na nru povolany gest, aby zostaval: 17. III. Fannestm, starou manželtvú prednáša, pomá, že manželtva po smrti manžela slobodná gest, aby se micala tomu cbe n tánu. 25.

1. Ale o křtych věciach ste my pisali: toto nám odpovídam: Dobre gest
 clonielu, ženi se nedotýkati:
 2. Ale pre smilstvo jedenťáždy neub sru manželtvu má, a jedna

3. Každá neub svébo manžela má.
 4. Neub manželte muž slub platí: ale tětatať y manželtva =
 5. Neub manželte muž slub platí: ale tětatať y manželtva =
 6. Neub manželte muž slub platí: ale tětatať y manželtva =

7. Žena nad svým telom moci nemá, ale muž. A tětatať y muž nad svým telom moci nemá, ale žena.
 8. Nelehamágte se vespoleť, frome ásnad s primolená do casu,
 aby ste se modlili: a zase sa namracágte k tomu tět, žeby vás nepo-
 fúšal Satanáš pre z nezdžánlivost vašu.

9. Ale toto pomídam podle domolenia, ne podle prstazu.
 10. Nebo chem aby ste my nřciy bžli: gato ja sem: ale jedenťáždy vlastny dar má od Boga: jeden sruť, tal, ale druhý tal.
 11. Ale pomídam neženatym a nerozdanym, y n domam: Dobre gym gest buduly tal zostavat, gato y ja.
 12. Gesty že se nemožu zdržat, neub se vydať. Nebo lepšy gest vydať se, nežly páliť sa. 4.

13. Ale gym, křty su n manželtvú prstazugem ne ja, ale tánu, aby žena od muža neodobazala z:
 14. Gesty že odende z neub se nerozdamá, aneb neub sa smeti z mu-
 žem svým. A muž manželtvu neub neprepúšťa.
 15. Neub gym ja pomídam z ne tánu. Malý křty bratr: man-
 želtvu neruční, a táto primoluge bžditi s gym, neub gu neprepúšťa.
 16. A malý křty žena věrna muža nevěrnebo, a tento pri-
 moluge bžditi sru, neub neprepúšťa muža:
 17. Nebo gest posvěcený muž věrný strze ženu věrnú, a posvě-
 cená =

G. per inordinati
 H. debet
 I. destinatus
 L. quid ad usum edendi
 M. servare
 N. providere
 F. pro sponsa & sponsa
 O. Gen. 2. 24.
 Mat. 19. 5.
 Mar. 10. 8.
 Eph. 5. 31.
 cum dea
 P. Sup. 3. 17.
 2. Cor. 6. 16.
 R. infr. 7. 23.
 1. Pet. 1. 18.

S. melius
 T. vitand.
 U. 1. Pet. 3. 7.
 X. debitum subtrahere.
 A seu per.
 B. de repetenda copula.
 C. continentia mō & virgines
 D. fornicari.
 E. Mat. 5. 22 & 19. 9.
 Mar. 10. 9.
 Luc. 16. 18.
 F. ante iusta coa.
 G. ad iusta coa.
 H. i. principio, q. d. praecept. humani n. divini
 I. Christianus.

Epist. Bl. Pavla k Koryntským. Kap. VII.

L. Xiani s. ope
ra fidelis pa
rentis baptiza
ti sunt.
M. Sed si liberta
d contrahen
t in id altera.

N. Syr. Sed
O graue oratio
P. reducat ante
v medicamine
Q. ut gentilis.
R. prodest ad
salutem.
S. Epist. 4. 1.

T. Sup. 6. 20.
1. Pet. 1. 18.

U. de Virginitate
servanda.

X. permittens
conjugiis.

A. s. n. diligant
B. Status.

C. mente & cura

D. Sanctor.

E. s. bonior

F. s. bonestius

G. graui distrac
tio.

H. agere indeu
re.

gest žena nevěrná šly muža věrneho: jináč synové váš nevěrní
byli, ale měl svatý. 15. Jestliže nevěrná odchází, nebo oděnde: nebo není službi
poddaný bratr, aneb sestra v tatěg věci: ale v potogi povolal nás
Bůh. 16. Nebo jako ty víš ženu, přivedeš k ní muža? aneb jako ty
mužu přivedeš k ní ženu?
III. 17. Ale jako geonémužáděmu rozdelil Pán jako geoněbofáždebo
povolal Bůh, nebyť tak chodí, y jako po mstěbich Gříchůch sporádám?
18. Povolaliť gest něčdo obřezaní: nebyť nepřivádá obřezek.
Povolaliť gest něčdo v obřezku: nebyť sa neobřezuge.
19. Nebyť obřezováni nic není: y obřezek nic není: ale za bormánami
přilazují Božich.
20. Jedentáždy v kterém povolání povolani gest, v tem nebyť
zostává. 21. Dily povolani za služebníky: na to nedbá: ale, možestli byti
slobodný, rádneč to zaviná. 22. Nebo, kdo v Pánu povolani gest za služebníky, oslobozenei
gest Pána: podobně ten, kdo slobodný povolani gest, za služebníky gest
Křista. 23. Kupený ste za mzdu, nebyť máte služebníci křistij.
24. Bratře, jedentáždy v tem povolani gest, v tem nebyť zоста
vá před Bohem. 25. Já o Pannách přilazu Páně nemám: ale rádu dávám,
IV. jakožto milosrděnstvi obřabnutý od Pána, abych byl věrný.
26. Protož mám toto za dobre pre nastávající potřebu, že do
re gest dlouze tak byti. 27. Dily smazani z manželtu: nebledá rosmázaní. Dily ro
mázaní od manželti: nebledá manželtu. 28. Ale nezmestli manželtu: nez brestil s. y Panna nýdaly se, nez
brestila: trápeni mstě tělesné mstě budú tatovij. Ale já vám odpust
tám. 29. Protož toto pomínám, bratře: čas gest frátčij: to, co ostatně
gest, aby y ty, kterij mají manželti tak byli, jako by nemeli.
30. A ty, kterij plačí, jako by neplácali: a ty, kterij se radugí
jako by se neradomali, a ty, kterij kupují jako by s tým nerládali:
31. A ty, kterij požívají toboto světa, jako by nepoživali: =
nebo pomíná spůsob světa toboto. 32. Ale čím, abyste byli bez starosti. Kdo gest bez manželti starost
lívij gest o ty věci, které su Páně, jako by se libil Bohu. 33. Ale kdo gest z manželtu, starostlívij gest o ty věci, které
su světské, jako by se libil manželtce, a rozdelen gest. 34. y žena nymdaná, y Panna, na ty věci myslí, které su Páně,
aby byla svatá, tělem, y dušou. Ale která gest nymdaná, myslí na
ty věci, které su světské, jako by se libila mužovi. 35. Zato zase k užitku vašemu pomínám: ne abych vás k tomu
přivázomal, ale k tomu, co poctivěbo gest napomínám, a což máne
slobodu dávalo služiti Pánu Bohu bez přelážij. 36. Ale jestli kdo za nepřetržitou věc postláda Páně svěc, žebo
byla nymdaná, a ze tak moze se stat: co chce nebyť jím: ne brestij
nýdaly se.

Epist. Bl. Pavla k. Korintským. Kap. VIII.

37. Neb kdo zaumjní v srdci svém pomyšlení, aby neměl potřeby
ale moc má vůli své: a toto zaumjní v srdci svém, aby za-
bránil Pánu svému, Dobře činí.
38. Lichý j. ten, kdo za muža vydává Pánu svému, Dobře =
činí: ale kdo nevzdává, lepší činí.
39. Žena "privazaná" gest k manželství dotud, dokud muž
gej žije: gest je zemře muž gej, slobodná gest: za toho che može
se vydat: toliko len v Pánu.
40. Ale blahoslavenější "bude, zůstaneš tak, podle mэг =
radši: a zato držím, že j. za mám duha Božího.

1. sc. faciendo quod
velit.
sc. omnia illa feci
comiss.
L. Statuit.
M. Rom. 7. 2.

N. in futuro
saeculo

Kapitola VIII.

I. Apostl. upozuje, že aťkol. posrmi modlám obětované poživatí slobodno gest
poněvadž modla žádnú nemá skutečnost aneb moc; II. Namágu se však
onj gestí z odporováním svědomí, aneb z úragem mých: 7.

I. Ale o tých věcích, které sa modlám obětují, víme, že všickj
vědomejší máme. Vědomost nadívám, ale lájta dobrý příklad dáva.
2. Ale gestí kdo o sebe se domnívá, že voláco m, gestí nepoz-
nal, jakoby on měl vědět.

C. Ané barille.

3. Ale gestí kdo miluje Boga, tento poznání gest k od něho.

P. dilectus
sc. novit Dns
suos; alio dicit
nescio vos.

I. 4. Ale o posrmoích, které sa modlám obětují, víme, že nic
není modla na světě, a že žádného Boga není, kromě jedin.

5. Neb aťkol. su něstery, který sa pomýšlují božové bar na Ne-
bi, bar na zemi (poněvadž su božové mnozy, v Pánu mnozy)

6. My však máme jediného Boga, Otce, kterého všickj =
věci, a my šrže něho sme: a jediného Pána Ježíše Krista: šrže

2. per illud sumus
et ad illud tendim

kterého su všickj věci, v my šrže něho.

R. ut par est.
S. sc. erronea

II. 7. Ale ne v všickjích věcích gest vědomost: a něstery v šrce
domjím s. až dosavad su modlari, gati modlaršste posrmi geť: a

svědomí geťb poněvadž bývá mđlé, posrmiňuje sa.

T. ex se
V. meliores erim
apud Deum.

8. A posrmi nás nečiní vzácných Boga. Nebo, anj budemely
gesti, nřeš nebudeme mět: anj nebudemely gesti, neoslábneme

X. merito
Y. libertas.
Z. excitabit

9. Ale pozorujte žebj ásnad tato sloboda: massa nebjmala k úragj
su mđlym.

10. Nebo umřelý kdo toho, který má vědomost, že při modle sedí: 2
čily svědomí toho, poněvadž bývá mđlé, nebude sa podzbužovat aby

A. Rom. 14. 15.

geťel posrmi modlám obětované.

B. vulnerantes.

11. J. zabijne mđly bratr v tweg vědomosti, za kterého Kristus

C. Rom. 14. 21.

umřel: a tak kdo břešste proti bratrom, a obražate mđlé svěda,

mi geťb, proti Kristu břešste.

13. Protož: poborslužely posrmi bratra mého: nebudem gesti
massa na věčj, žebjeb bratra mého nepoborsřoval.

Kapitola IX.

I. Pavel nebral stranu od Korintským, kterým řázanj činil, aby se úragu
každěg příjini vystřibal, 7. II. Pavel všickjím všicko učiněn gest, žebj
mnohých k poborsřnosti přivedel: 20. III. Kdys napomýnal k následovní-
mú tých, který v bonu věřagj, aneb v bognu bogugj, že šrce pomýda
onj tělo štrouga. 24.

Epist. Bl. Pavla k Korintským. Kap. IX.

D. habens liber
tato vependi
qlylib.

E. exanimant

F. id est Athanas.
P. ut ministra
vel mibi

H. solus.

I. Deut. 28. 4.
1. Tim. 5. 18.

L. major qm de
homine

M. sc. et labora

N. Rom. 15. 27.

O. qui vepm sunt
apostoli

P. Deut. 18. 1.
Q. ministrant.

R. singularis.

S. n. utar

T. ex omni par

A. Mosaica

B. id est Atha

C. oibz competens
oibz moribz
humoribz qly
dignis qly
fas erat me
contemper. et
cor comodis
serviens.

D. promissionum

I. Zdaliz negsem slobodny? Zdaliz negsem apostol? Zdaliz kryssta Jana
ne Pana nasyto sem nemidel? Zdaliz ma praca vy negste v Panu?
2. A bar ginsym negsem za apostola, ale nam mistak sem: Neb peiat
apostolstva mebo vy ste v Panu.
3. Ma obrana u tych, ftery se mnia spituju, tato gest.
4. Cily nemame dozvolena aby sme gedli, a pili?
5. Cily nemame dozvolena zenu sestru? sebu voditi? gako i
ginsy apostoly, a bratre Pane v gako Petr?
6. Aneb zdaliz ja sam, a Barnabas, nemame dozvolena toto ci
miti?
7. Kdo bozuje netoy za frug plat? Kdo sadi vinicu, a z omota
gerbo by negedel? Kdo pase stado, a mleka od stada by negedel?
8. Cily medle cloneta? toto vici pomdam? Zdaliz v zafon tyto
vici neppomda?
9. Nebo pisano gest v zafone Mojzysowem: Negamazuj usta
molovi ftery mlati. Cily o moloch ma starost? Dub?
10. Zdaliz pre nas ovissem toto pomda? Neb pre nas tyto vici pisa
ne su. Ze fdo ore v duffanii ma orati: a fdo mlati v duffanii to
cini, ze ma uzitel vziti?
11. Kdy sme my vam duhovne vici rozsyvali, melitaly vici gest,
ze my vasse telesne vici zneme?
12. Kdy ginsy nasyto dozvolena ucasty su, predo bysme radneg
my nebly? neuzymali sme mistak tohoto dozvolena: ale vssaky vici sna
same, zebysme zadnebo urazku nedali Ewangeliu kryssta Jana.
13. Zdaliz, nemste? ze ty, ftery v kostele pracuju, ty vici ftere
su s kostela geda: a ty ftery oltaru posluhuju, z oltara ucasty bymagu.
14. Tak y Jan sporadial tym, ftery Ewangeliu zriestuju, aby
z Ewangeliu zivy byli.
15. Ale y zadneg vici styebto sem nepozymal. A nepisal sem tyto vici
aby se tak na mne stali: nebo lepsy my gest umrti, nezly by fdo miel
chwalu mu vyprazdniti.
16. Neb budemly rozblasovat Ewangeliu nemam chwali: nebo
porovneni sem: a beda my bude, nebudemly rozblasovat.
17. Nebo budemly dobrovolne to cinit, odplatu niet budem: ale budemly
prinuceni, svorené mam dovoleni.
18. Protoz gaku odplatu niet budem? abyb rozblasujey Ewange
lium, bez uztku ucl Ewangeliu, zebych zle neuzymal: moti svreg =
pri Ewangeliu.
19. Neb foz sem byl slobodny zemscich stran, uciml sem seba
mstetym za sluzebnysta, abyb mnozstych zyskal.
II. 20. A ucineni sem zidom gafobych zidom byl abyb zidum zyskal:
21. Ucineni sem tym ftery pod zafonem byli, gafobych pod zafonem byl
(foz sem ja nebyl pod zafonem b.) abyb tych, ftery pod zafonem byli zyskat
motel. Ucineni sem tym, ftery bez zafona byli, gafobych bez zafona byl,
(foz bez zafona Bozbo sem nebyl: ale v zafone byb byl kryssta Jana.)
abyb tych zyskat motel, ftery bez zafona byli.
22. Ucineni sem mlym v mri mly, abyb mlych zyskat motel.
23. A to vssako ucineni sem: abyb vssacich spasit motel.
24. A to vssako cinim, pre Ewangeliu: abyb ucasty gebo zafobum mo
sel byr. 4.

Epist. Bl. Pavla k' koryntským, kap. X.

III. 24. Žežaliz nemite ze ty, který w bonu behažu, wscicij syce behažu, ale geden bere základ: tak behažte abyste došli.
25. A řázej fco w bogu. boguže odemšťujíc ríci se zdužge, a ony syce, aby poruštělníu forinú rzali: ale my neporuštěnu.
26. Protož já tak běžím, ne gató na nejistotu: tak bogužem, ne gató poruštěn rozragajíc.
27. ale třesem tělo své, a k služebnosti bo přivádám: želých as nad, fciž jiným rozblastužem, sam odmizeni nebyl.

Kapitola X.

I. Epist. uij, s příkladem starodávných židův, že j měl se magu trestat, ty který z ozdoby modl, nebo spůsobužijem gedeným modl obětowangeb seba pospřmují, 2. II. Nebo ty, který pospřmují dá magu mlym, želij sa mda wolao modlam ženastati. 22.

I. Nebo chcem, abyste vedeli bratře, že wscicij otcomé našy, pod obla fem byli, a wscicij i more prestli;

2. y wscicij řrže možíšsal. pospřmují su w oblaku, a w mori:

3. y wscicij gedenatý pospřmují duoborný 2. gedi.

4. A wscicij gedenatý napoř duoborný pili: ale pili z duoborný

než stali, ftera gýb nasledowala: a stala byl křstus.

5. ale nemnožij s njeb zalibili se Božu: 2 neb zabynuli na pusti.

6. A tyto ríci sa gym stali w figuri pre nás, abysme f. nebyvali

žadošlívij žlyb ríci: gató y ony žadošlívij byli.

7. Any modlare nebywágte, gató nělterij s njeb: gató píso gest:

posadil se lid, aby gedel, a pil, y pomstali aby se žrali.

8. any nesmýlnime, gató nělterij s njeb smýlnili, a spadlo gýb

prez geden den try a smacet tísce.

9. Any nepokúšáge křsta 7: gató nělterij s njeb pokúšowali

a od žadův zabynuli.

10. Any nespřmágte, gató nělterij s njeb spřmáli, a zabynuli

li od wybanatela 2.

11. A tyto wscicij ríci w figuri stánali se gym: ale su píso e

nassemu popraveniž fterým fónčinám wscicij sme došli,

12. protož fco se domýwá že stogi, neč bledí želij neupadel.

13. Neč wás, pokúšeni nezachwauže frome lidšé 6. Ale wěrnij

Božb gest, fterý nedopúšťa na wás abyste sa pokúšowali wýse tobo, co

možete, ale učinj taté spokúšením odlevení abyste mohli sňeti.

14. Pre co mne nag. mlecšij, stánte se od modlo. služebnosti.

15. Gató opatrným mlym, wy samy o tom súde, co pomám.

16. Řalich požebnáná fterý požebnáváme 2 čily společnost

křmi křsta stana nemi: a cbleb, fterý lámeme, čily společnost těla

stane nemi.

17. Nebo geden cbleb, gedenó tělo množij sme, wscicij sme, fterý z ged

nebo cbleba učastnj bywáme.

18. Pohlédnite na žrabelšij lid wcelé těla: čily ty, fterý geda obe

ti, učastnj nebywágu od oltára.

19. Co řebij: powym, že modlam obětowano gest wolao: aneb

že modla gest wolao.

20. Ale to, co obětugu pabane, dablom obětugu, a ne Božu. Ale

já nečcem abyste učastnj byli dablóm: neč nemožete řalich Božbo mti, a řali

f. Com. Septuag.
E. premis victorie
F. tartamine pub
lico
G. et fructu

H. Exod. 13. 21.
Num. 9. 21.
I. Exod. 14. 22.

L. velut baptiz
M. Exod. 16. 13.
N. spiritualis figu

O. Exod. 17. 6.
Num. 20. 11.

P. significat per
illa petram.
Q. Num. 26. 64.

f. Dom. g. p. Pent.
R. Gal. 10. 14.
S. Exod. 32. 6.

T. Num. 25. 1. 4.
Num. 21. 5. 6.

U. sc. xlv.

X. Num. 11. 1. 6.
14. 1. 6. 16. 3.

Y. Angelo.

Z. h. ad n. g. d.
eruditione.

A. ultima mun
di atas.

B. quod bō vince
re p. n. i. p. o.
veat cam, ut
fiat infupera
bitis.

A. confecrando

B. vim habens

C. participo

Epist. Bl. Pavla k Korintským. Kap. X. a XI.

D. altano.
E. gratia aude
mus irritare
F. sup. 6. 12.
G. proximu.
H. utile solus
I. Paul. 23. 1.
L. ad eum et
dei creatura.

M. qui ignorat
N. condemnat
O. prebendat
P. Coloss. 2. 17.

Q. studeo pla
uere.

R. gratia traditio
S. Ephes. 5. 23.

T. debonestat.
U. differens de
X. viris suis.

Y. Gen. 1. 26.
Z. dicitur de
A. Gen. 1. 23.

A. id est velamen
B. propter Ange
C. more famina

21. nemozete stola tane utatny byti a stola dabelsteho.
22. Zdaliz smyme bñemu popruiditi tana? Cily slynejsi sme od no
23. Msceto my slobodno gest ale ne msceto uzitecny.
24. Nech zadny nebleda to, co srebogest, ale to, co ginslybo gest.
25. Msceto to co se w galdce prodana gest, nic se neopitugte
pre swedomi.
26. Panoma gest zem i uplnost ges.
27. Pomolaly nas too z nemernych t nceri, a cbete giti: msceto to
co sa nam predkladá gest, nic se neopitugte pre swedomi.
28. Ale pomly too: toto obetované gest modlam: negeste pre to
který oznámil, a pre swedomi.
29. a pre swedomi pomdam ne tve, ale pre drubcho? Nebo to je so
boda ma suj sa od cugbo swedomia.
30. Kdy ja z milosti utatny sem, co sa porubugem za to, ze dfe
gem? 31. Protoz barigite, bar pigete, bar co ginslybo cinite: msceto k
chmale Bozi cinite.
32. Bez uraztu buďte židom, a tobanom, y Cyrfe Bozi.
33. Gato y ja pregemsceto mscetym se libym z fdy nebledam toho,
co mne gest uzitecnebo, ale co mnozym: aby spateny byli.

Kapitola XI.

I. Ze muž z odryti, ale žena spritrytu blawu má se modliti: 1. II. Korint.
stych strafa, ze pri slawneq mceri tane nespolet se neotefarawu; ale
mezy sebu se dobadu. 17. III. Oznamuge Melebneg Swatosti Okt. od Kyj
taf. Narizeni, a skutek neslučetny y trestani tym, ktery nebudne t ny
pristupugu. 23.

I. Nasledownici mozi buďte, gato y ja sem křista tana.
2. Ale chmalim was bratre, ze ste pregemsceto na mna pamatliny: a ga
to sem nam wydal, tak pristaze me zachomawate.
3. Ale chcem aby ste vedeli, ze fadcho muža blawa gest křistuf: a
blawa ženi, muž; ale blawa křista tana, Bůh.
4. Každý muž modliy se, aneb prorokugjy spritrytu blawu, ospa
cuget blawu smu.
5. A každá žena modliy se, aneb prorokugjy z nepritrytu blawu,
ospacuge blawu smu, nebo za gedno gest gatyby sa obolila.
6. Nech nepritrymaly sa žena, nech sa bolj. Gesly ze otupno gest žene
oboliti sa aneb ostribat sa, nech pritrymá blawu smu.
7. Muž sye nema pritrymati blawu sweg: neb y obraz, a slawa Bo
zi gest, ale žena slawa mužowa gest.
8. Nebo ne muž z ženi gest, ale žena z mužá.
9. Neb neni stvoreny muž pre ženu, ale žena pre mužá.
10. Proto ma žena pritrymti mti na blawě pre Angelstú prtom
11. Alemsat any muž bez ženi: any žena bez mužá w Panu.
12. Nech gato žena z mužá gest, tak y muž stře ženu gest: ale msc
ky ncei z Boga.
13. Ds samy suďte: pristlygly bene nepritryteg modliti se k Boku.
14. Ani to same pirozeni was neuti, ze muž sye budely slube wlas
met: potupu má:
15. Ale žena budely met slube wlas, chwalu má: neb wlas na pri
fymadlo sa gy dali.

Epist. Bl. Pavla k. Korinth. Kap. XI. a XII.

16. Ale vždyť sa toho smadiny byti, my takého običaja nemáme
 17. A to k čomu priťahujem, v tomto za zle mám, že ne k lepšiemu ale
 k horšiemu se schádzate.
 18. Konagijní sice vždyť se všespolet schádzate, slyším, že su rozdelená
 medzi vama, a z stráni nerím
 19. Nech možy v kalystru byti, aby v ty, který su skusený, zjámny
 bývali medzi vama.
 20. Protož vždyť se schádzate všespolet, guž není vám potřebo =
 večeru Páně gěti.
 21. Nebo gedenťazový sru večeru s prve bere aby jedel. A jeden
 sice láčni, ale druhý opilý gět.
 22. Aty domův nemáte, abyšte jedli a pili? aneb Gřkem Boží za
 pomrbáte a zabámbujete tých, který nemagú? Co vám pomijn? Chmá
 jim vás? v tomto nechválím.
 23. Nebo já sem mžal od Pána, co v mždal sem vám, že Pán Je
 v šteré noci sa gadoval, mžal chléb,
 24. A vždyť děloval lámal, v povedel: i Vezmite, a gězte: Toto
 gět Lelo mé, šteré za vás gadenó bude: toto činite na mé připomíná
 25. Podobně v kalych, vždyť povčeral, povedel: Tento kalych
 nový Testament gět v méj krmí. Toto činite folitřatfolně pit bude
 te na mu památku.
 26. Nebo folitřatfol gět budete, chléb tento, a kalych pit: smrt
 Páně gvestovat budete o doľud neprinde.
 27. Protož s folfolně, gět bude chléb tento, nebo pit bude kalych
 Páně nebudně: mnení bude Lela, v krmí Páně.
 28. Ale z neč skus v seba samého člově: a tak sčleba tobo neč
 gi, a s kalycha neč pige.
 29. Nebo kdo gi, a pige nebudně, odsuđení sebe gi, a pige: vždyť
 nerozřídíže Lelo Páně.
 30. Proto mezi vama mnozy su nemocny, a moly, v mnozy
 spá. 31. Neč řídíže seba samých rozřídovali, nesřídilibyše sa člově.
 32. Ale vždyť sa řídíme od Pána sa třesceme, abyšme s tymto vše
 tem sa nezatrati.
 33. Proto bratře moji, vždyť se schádzate k gědlu, všespolet se =
 očeláváge.
 34. Gěly kdo láčni, neč doma gi: abyšte k odsuđení se neč
 cházali. Ale ginsé věci, vždyť prindem sporádám.

Kapitola XII.

1. Apost. učí, že sa vschigajm vschigatě dari duha čmatebo dávağı. 4. II.
 aby na spůsob lištěbo tela gedenťazový sru povinnost vyřonával:
 a vždyť poznávagú, že vschig společnyh piac potřebugú, aby se všespo
 let milovali: 12. III. Proto Kristus s svéč Gřmč zaopatřil o neno
 tých staroch lidščib. 27.

1. Ale o duchovních daroch, čkem abyšte vedeli bratře.
 2. Mite x že vždyť ste byli čobané, k modlám němym gal ste sa
 modřovali, tak ste čhodili.
 3. Proto vám oznamujem, že žádný v duhu Božim mlč
 mječ, nepomječ zlořeceny Pánu Ježíši. A žádný nemože povedet, řan
 4. Rozagěne mžal su milosti, ale tentěž duh:
 5. 7. Rozagěne mžal su milosti, ale tentěž duh:

D. procedens.
 E. quod dequis.

F. Sctas errant

+ Fer. 5. in Cena
 G. ut oportet.
 H. olim post Eu-
 chad solabant
 una cenare

I. S. Sacramenti

I. Matth. 26. 26.
 Mar. 14. 22.
 Luc. 22. 17.

L. accepit.
 M. continet.
 N. per quem no-
 vus Testam. confit-
 etur.

O. Commemoratis

P. Ioan. 6. 59.

Q. 2. Cor. 13. 5.
 R. examinet, et
 purificet.

S. discernens a
 ceteris cibis, ut
 id puritate auc-
 dat.

T. condemnatio
 no.

U. donis.
 + Dom. 10. p. Pent.
 X. primus donis
 esse donis fidei
 A. Mar. 9. 38.
 B. hinc
 C. sic.
 D. nite confitendo
 E. per gaud sp. s.

Epist. M. Pavla k Koryntským. Kapit. XII.

5. V rozdílné su posluhování, ale tentěž řád.
 6. V rozdílné su pracování, ale tentěž Bůh, který všickto n-
 vskytých pracuje.
 7. Ale jednému každému sa dáva zjavení ducha k potřebě.
 8. Jednému sice širze ducha Bůh dáva sa reč moudrosti: ale druhé-
 mu reč umění: vedlé tehotě ducha:
 9. Jinému vprá, n tentěž duchu: někomu dar uzdravování
 v jednom duchu:
 10. Někomu zázraků páchaní, někomu prorokství, někomu roz-
 náni duchů, někomu rozličnost gajstů, někomu vyhládaní řeči.
 11. Ale toto vscky věci vyřonáva jeden y tentěž duch, který roz-
 děluje jednému každému, jako chce.
 II. 12. Nebo jako jedno tělo gest, a mnohé udi má, a vscky udi těla,
 aťsol- mnohé su, jedno vsak tělo su: tak y křistu.
 13. Nebo v jednom duchu vscky sme my v jedno tělo postrstěni,
 bar žide, bar řečané, bar slugební, bar slobodní: y vscky v jednom-
 duchu napojeni sme.
 14. Ale y tělo nem jeden úd, ale mnohé.
 15. Pomily noba: že něsem ruka, něsem stěla: zdaliž proto ne-
 my stěla?
 16. A pomily ucho: že něsem oko, něsem stěla: zdaliž proto ne-
 stěla?
 17. Budely celé tělo oko: kde gest sluch? Budely celé sluch: kde gest
 pomoheni?
 18. Ale měl ustanovil Bůh udi, jeden každý svým v těle jako rač.
 19. Nebo každý byli vscky udi jeden úd, kdeby bylo tělo?
 20. Ale měl mnohé sice udi, jedno vsak tělo.
 21. A nemože oko pomoci ruce: práci své nepotřebujem: aneb
 zase blama nobám: něste my potřebné.
 22. Ale mnoho více ty udi těla, které sa zdají mlgšše byti, pot-
 řebnější su: y udi těla, o kterých se domníváme že su podléšše, tym většší
 23. pomoheni dávané: a ty které su nepoctivé udi naše, většší poctivost mají.
 24. A poctivé udi naše, mčbo nepotřebují: ale Bůh ustrovil
 tělo temu úd, kterému se nedostávalo. Dává více většší poctivost.
 25. Aby nebyla roztržitosť na těle, ale aby také mezi sebou starostlivě
 byli udi.
 26. A trpily co jeden úd spolu svým trpá vscky udi: radugely sa
 jeden úd spolu se radugu vscky udi.
 III. 27. Ale my ste tělo křistu Pána, a udi z údů.
 28. A y některých sice ustanovil Bůh v křistu ponágní Apol-
 tolium, podrube proroků, potrety, učitelů, potom tých který zázra-
 činá, potom tých který mají dar uzdravování, potom pomocnýků,
 potom správců, potom tých, který mají rozličnost gajstů, a vyhlá-
 ní řeči.
 29. Čly vscky su Apolstolé? Čly vscky proroci? Čly vscky uč-
 tele? 30. Čly vscky zázrači vyřonávající? Čly vscky mají dar uz-
 ravování? Čly vscky s gajstami rozličnými mluví? Čly vscky řeči
 vyhládagu?
 31. Ale my ty dari následujeme, které su lepší. A gestě
 rybornější cestu nám utájem.

F. Ecclesia.
 G. Sanctus.
 H. facultas.
 I. Divina epli.
 L. excellens.
 M. miraculor.
 N. lingvar.
 O. Rom. 12. 3. 6.
 Ephej. 4. 7.

P. i. xti křesť.

Q. z. d. univ.
 Ap. baptizmy

R. sc. prudentia.

S. sc. decor.
 T. sub volunt.
 U. diligentius tegi.
 pariter.

F. J. Barth. Ap.
 X. z. d. quicquid
 in parte & loco
 suo.
 Y. Ephej. 4. 11.
 Z. vaticinatio.
 res. v. predica-
 tio.

A. secundum.
 B. ad salutem.

Epist. Bl. Pavla k Korintským. Kap. XIV.

7. Nebo ty věci, které dušiu nemají blasfemovat vydaných, bář píská bář huče, nebudely rozděleni blasfem dává; galoť sa vedět bude to, co sa píská píská, aneb to, co sa z hučama bude.

8. Nebo budely neznámí a blasfemovat trůba rožatom, fčo se chýš, tat bude, do mógm?

9. Tak y my nebudetely gazykem zrozmutebnym reči mluvit: galoť sa rozumět bude to, co sa povída: nebo tak do pověra mluvit budete.

10. Tak mnohé (u příkladu) reči su gazykem na tomto světě: a bez blasfu nic není.

11. Protož nebudemly rozumet moci doznamena, budem tomu (ste) rym mluvm pobsnky: a ten, který mluvi, bude mne pobsnky.

12. Tak y my, ponemáží ste nasledovny darum duchovnych: k dobremu příkladu Cirkvi bledte, aby ste rozmábalí.

13. A protoť fčo mluvi gazykem, neč se modlí aby vykládat mohl, ale

14. Neb budemly se modlí gazykem, duch móg toľto se modlí, ale mysl má bez užitku gest.

15. Co protož gest? modlí se budem duchem, modlí se budem y myslu: spjat budem duchem, spjat budem y myslu.

16. Ale promly co dobré duchem: ten, který na místo odpovídá neumělý, galoť pomí, Amen, na své požebnání: ponemáží tomu co mluvm, nerozumí.

17. Neb ty sice dobre dětugeš, ale sa drubému dobrý příklad ne dáva.

18. Dětugem Božu mému, že zemšťetyma gazykami našyma gazykem mluvm.

19. Ale v Cirkvi: chcem, pět! sloz z svým smyslem mluvit, abyš y ginsky učil: nežly deset tisícim sloz z gazykem nerozumim.

20. Bratře, nebymáge děti smyslem, ale zlosti býváge děti: a dofonaly smyslem býváge.

21. V žaloni pjsano gest: "Že z ginsyma gazykami, a z ginsyma

ustami mluvit budem lidu tomuto: y any tal mia nerozmysla, pomí dá řán.

22. Protož gazyki su na znameni věricym, ale ne nevericym: ale proroctvi není na znameni nevericym, ale věricym.

23. Protož fčoby se zpsla msceti Cirkvi v jedno a fčoby mscety gazykami mluvi, ale mscety tam neumělý a aneb nevericý: tily nepověda, co se blázní.

24. Ale budely mscety proroctvát, a neč mende fčo nevericý, nebo neumělý, přemábat sa bude odemšťet, rozsúdomat sa bude odemšťetých:

25. tagné věci fróca gebo zžánné budu, a tal fčiz padne na tvár flaniat se bude Božu vystomigey, že giste Bůh gest v nás.

26. Co protož gest, bratře? fčiz se sbágate, gedenfáždy smás ma fčen z má nauteni: má zžaveni: má gazyk, má vykládaní: neč -

tyto mscety věci k dobremu příkladu bývajú.

27. Bář fčo gazykem mluvi, fčiz dvoch, aneb gal naž mje troch, a to jeden po drubém: neč mluvi, a jeden neč vykláda.

28. A nebudely vykládatela, neč mly y v Cirkvi, ale neč sebe mly.

29. A Proroči dva, aneb tře neč povída, a ginsky neč rozsúda.

30. A Proroči dva, aneb tře neč povída, a ginsky neč rozsúda.

31. A Proroči dva, aneb tře neč povída, a ginsky neč rozsúda.

A. miltib yz nora.

B. intelligibilis

C. seu frustra.

D. vim & dignitatem

E. donos fmi tuatin.

F. gratys.

G. interpretari posita.

H. rudis populi.

I. fidelis catu.

L. parva.

M. peregrina.

N. Isaj. 28. 11.

O. se. simul

P. imperiti

Q. dei laudem

R. moris instrum.

S. reveland.

T. lingue v rei obscure.

V. per.

X. vultum

Y. habens dominum a Bozu.

Z. lingua - vultum.

Epist. Bl. Pavla k Korintským. Kap. XIV. a XV.

30. Jestliže žijícímu bude zjaveno sedícím, pravý nebo mluví.
 31. Nebo můžete všecy jeden po druhém prorokovati: aby se všecy učili a všecy sa potěšovali.
 32. A dušové prorokům prorokom poddány su.
 33. Nebo nem. Bůh nesmornosti, ale potoga: jako y v mšce, těch církvách smatých učim.
 34. Ženi v církvách necht mlčat, nebo sa jim nedopustitá mluvit, ale aby byli poddané, jako y daton pomida.
 35. A jestliže se chci učit, necht se doma svých mužů opit, tuhu. Nebo špatná věc jest žene v ztrouhání mluvit.
 36. Zdáliž od vás slovo Boží poslo: aneb k vám samým poslo?
 37. Jestliže sa kdo mudi za proroka býti, aneb za dušovního, necht poznává ty věci, které vám písem, že su Boží přiznání.
 38. Ale jestliže kdo nem, nebude sa vědět.
 39. Protož bratře starost mějte abyste vytládali Božské věci: a gazdšom mluvit abyste nezabráňovali.
 40. Ale všecy věci poctivě, a podle porádku necht bývati.

Kapitola XV.

I. Apst. přidává o tělesném a mrtvých vzkříšení proti falešným učitelům proto že křesťus z mrtvých vstal a mnohým se ufágal: 29. II. Vytládá porádek vzkříšení, způsob, y že rozložná bude slova lidu, netoliko na těle ale y na duši. 35. III. že bude, aby sa přistěření smrt zatopila št.

I. Ale známé k vám činim, bratře Evangelium které sem vám rozkřesťoval, které jste y přigali při kterém y stojíte.

2. Stíže které y spasení berete: jakým způsobem rozkřesťoval sem vám, pamatujete, kromě byste na darmo uvěřili,

3. Nebo sem vám to vydal ponápru, které sem y vzal: že křesťus z umrel za třechi násce podle písem.

4. a. že jest pochován y že vstal z mrtvých na třetí den podle písem:

5. a že viděn jest od Petra, y po tom s. od jedenáct.

6. Potom viděn jest více než od pět sto bratrův spolu: kterých mnozí ještě su živi až posavád, ale některý zesnuli:

7. Potom viděn jest od Jakuba, a potom odemšcích apstolův:

8. Ale na posledníh mezi všecy jma jakožto od nedochod, jakážto viděn jest y odemna.

9. Nebo já sem na měnšy z apstolův, který nejsem docten menovati sa za apstola, neb sem přenasledoval církev Boží.

10. Ale z milosti Boží sem to, co sem, a milost jesto v mne právdná / nebyla ale nicéž sem od nich všecy pracoval: ne já vstal ale milost Boží semnu.

11. Nebo bár já, bár ony: tak rozkřesťujeme y tak jste uvěřili.

12. Ale kdy sa křesťus rozkřesťuje, že z mrtvých vstal, jako některý mezi váma pomida, že vzkříšení z mrtvých není?

13. A jestliže vzkříšení z mrtvých není: aný křesťus z mrtvých nevstal.

14. Ale jestliže křesťus z mrtvých nevstal darebné jest protož rozkřesťování násce, darebná jest y vřta naša,

A. 1. Tim. 2. 16.

B. Dei mandatu
C. a deo id est
improbabilis.

F. Dom. 11. p. Pent.
D. Gal. 1. 11.

E. 1. Jaj. 52. 3.

F. 1. Jona 2. 1.

G. 1. Jan. 2a. 19.

H. imperfecto for
tis respectu
apostolor.

I. 1. Pet. 3. 3.
Ephes. 3. 8.

L. i. etiam sc.
hinc operibus.

M. vana

Epist. Bl. Pavla k. Korintt. Kap. XV.

N. se. mention
tes.

O. u. fide. m.

A. i. primus

B. Coloss. 1. 18.
Apoc. 1. 5.

C. 1. Thess. 4. 15

D. i. electos

E. duo, gratenij
hoo

F. gratenij deq
Bal. 109. i.

G. Heb. 1. 12. &
10. 12.

H. i. e. etiam
conuqz ut.

I. Psal. 8. 8.
Heb. 2. 8.

L. te mauerant
et affligunt

M. mortis
periculis sub

N. Sap. 2. 6.
Istaj. 22. 13.
Eccl. 56. 12.

15. a nauazame sa, y falešny svědomě Boží: že svědectví sme
povedeli naproti Bohu, že křesť, křesťta, kterého nekřesť z mrtvých
gest mrtvých z mrtvých nevstává.
16. Neb gest mrtvých z mrtvých nevstává, ani křesťta nevstál.
17. Gest že křesťta z mrtvých nevstál, márná gest vsta naša,
nebo tak gest ste v hrobch vašich.
18. Lebo y ty, který zemřeli v křesťtu o zabynuli.
19. Gest za tento život toliko v křesťtu f. důstane, bydnějš
sme odemšťebo lidu.
20. Ale měl křesťta z mrtvých vstal prvý, s tycb který zemřeli.
21. Neb jako by se strže člověka smrt, a strže člověka vstášení z mrt
vých sa stalo. jako strže Adama mřecy umřagú, tak y strže křesťta f. m.
22. y jako strže, Adama mřecy umřagú, tak y strže křesťta f. m.
mřecy sa obživovat budú.
23. Ale jedentážde: po svém porádku prvý křesťta: potom ty,
který su křesťta Pana, potom ty, který v příchodu gesto uverili.
24. Potom fonce bude, fdyž odemžda království a Bohu: a otcu.
25. Ale on má královat s dotud do fud nepoloží mřecy ne,
fdyž vyprazdňí fážde křesťtaštvu, y moc y sílu.
26. Ale on má královat s dotud do fud nepoloží mřecy ne,
přitelů pod nohí sme.
27. A na poslednějš nepřítelůna stazi sa smrt: nebo mřecy
meci: pódal pod nohí gesto. Ale poněmáž porjá:
28. mřecy meci pódané su gemu; bez porjybi, mimo toho, který
pódal gemu mřecy.
29. A fdyž gemu pódané budú mřecy meci: tedy y on sám
dyň pódan bude temu, který gemu pódal mřecy, aby byl Bůh mřecy
v mřecy.
30. Jinác co čim budú ty, který sa fřstá za mrtvých, nebudú
omšem mrtvých z mrtvých vstávat: co je y trápa sa za mřecy?
31. Co je y mřecy v nebezpečí smrti sme fážde bodinu?
32. Každoděne umřám za našu slávu, bratře, který mám v
křesťtu Ježíši Panu našem.
33. Když sem: podle člověka: božoval proty zvrátom v Efězu
co mřecy, nebudú mrtvých z mrtvých vstávat: "gegne, a pime, nebo
čo mřecy, nebudú mrtvých z mrtvých vstávat: "gegne, a pime, nebo
zajtra zemřeme.
34. Nesváďagte sa: neb porušugú dobre mravi rozprámž.
35. Prebudte se spravedlivy, a nebrešte: nebo některý Boha
neznagú, abyste se fždili vlůvím nám.
36. Ale pomí něčo: jako mrtvých vstanú z mrtvých: a v ga
fém těle prindú?
37. S nemůdy, ty to, co rozšymáš neobživuge sa, nebudú
prvéž zemřat.
38. A který rozšymáš, ne to zrno, které bude, rozšymáš, ale žolé
zrno, u příkladu žita, aneb kterékol: z ginsých.
39. A Bůh dáva gemu tělo jako bce, y jedněmufáždemu
s semen vlastné tělo dáva.
40. Nežážde tělo, jednaté gest tělo, ale ginsé fže gest lidš, a
ginsé bováš, ginsé vlácké, a ginsé tělo rybí
41. y su těla nebeské, y těla zemské: ale ginsá fže nebeských
těl gest sláva, a ginsá zemských.
42. Ginsá gámoš slunťa, ginsá gámoš měsca, a ginsá gá
moš žně

Epist. Bl. Pavla k Korinťan. Kap. XV. a XVI.

42. Tak y živí mŕtvých. Pochováva sa v porušení, vstane v neporušení.

43. Pochováva sa v nemŕtavnosti, vstane v slávnosti; pocho-
váva sa v nemoci, vstane v čnosti:

44. Pochováva sa telo telesné, vstane telo duchovné p. Budí
telo telesné bude z y duchovné, ako pŕjano gest:

45. Vínici gest prvý človek Adam v duši živý, na posled-
nejšy Adam s. v duša obživujúco

46. Ale ne prvý to, čo gest duchovný, ale to, čo gest telesný:
potom to, čo gest duchovný.

47. Prvý človek z. zemi zemskej: druhý človek z Heba Nebes-
tý. 48. Gak gest zemskej, taký su y zemskij: a gak Nebeskej, taký

y Nebeskej. Tedy, gak sme nosili obraz zemského, nosme tak y obraz
Nebeskeho.

49. Ale toto pŕjdam, bratŕe proto: že telo, a frém stálosti
Božieho obsáhnúti nemožú, any porušení neporušení obsáhnúti ne-
bude.

50. Ale toto pŕjdam, bratŕe proto: že telo, a frém stálosti
Božieho obsáhnúti nemožú, any porušení neporušení obsáhnúti ne-
bude.

51. Ale tagemŕm vám pŕjdam: Mŕtvi sŕce pŕvstaneme
ale ne mŕtvi sa pŕmenovat budeme.

52. Mŕtvi sa pŕmenovat budeme, a mŕtvi pŕvstanú neporušení:
trúbe: neb trúba trúbit bude, a mŕtvi pŕvstanú neporušení:

y mŕtvi sa pŕmenovat budeme.

53. Alebo mŕtvi toto telo porušíteslné na seba vzíti neporuš-
m: a smrteľné toto na seba vzíti nesmrteľnosť.

54. Ale tŕi toto smrteľné telo na seba vezme nesmrteľnosť,
tedy se vyplní reč, která pŕjana gest: Datopená gest smŕt v mŕtáŕství.

55. Ale bodláč smŕti: hŕb gest, a moc hŕbu žalost.

56. Ale bodláč smŕti: hŕb gest, a moc hŕbu žalost.

57. Ale Boží deŕugeme, který nám dal mŕtáŕství, pŕe Pána
nasho Ježíše Krista *

58. Protoz, bratŕe moji milí, stáť budete, a nepoŕmŕdný: roz-
mŕbáŕej se v lŕždem stŕtku Božim mŕžej, tŕi mŕte, že pŕca vaše
není darebná v Pánu Boží.

Kapitola XVI.

I. Apoŕt. napomínal, aby zbírali almužny za tých kŕstianů, který býdleli
v Jeruzalémě, I. Porúcal jim Tymotea, y celý dŕm ŕtefanův:

10. III. Pozdravování pŕdáva 10.

I. Ale o zbraných almužnách, které bŕnagú na smŕtích, gak sem I. deomŕnŕn.

2. Pŕe prvý: tŕden mŕ. Jednotáŕy smŕ, neŕ u seba sloŕi, ŕto I. pŕmŕ.
mŕgŕy to, co by se mu dobre líbilo, aby ne tedy, tŕi já pŕndem zbí-
ráni bŕnagŕy.

3. Ale tŕi já pŕndem: kterých čímalit budete ŕŕe lŕti, tých já
poslem, aby donesli dobrodění vaše do Jeruzaléma.

4. Jeŕy je potřeba bude, abŕy y já gŕsel, semnú pŕgŕú.

5. Ale pŕndem k vám, tŕi Macedóniu pŕndem: neb pŕe
Macedóniu pŕgŕit mám,

6. Ale u nás asnad zŕstanem nebo tak, zŕmŕat budem: abŕy
mŕ mŕd dopomŕli smŕtŕ pŕgŕem.

O. Subjektus nŕŕ.
P. Spiritus s. b.
Q. erit.
R. Gen. 2. 7.
S. Xŕus.

J. gloriosus
tuamq. glŕd
nobis commun.
cabit.

A. conforman
do nos qŕu
virtutibŕy.

f. SO. Defunct.
Item Anŕo.
Defunct.
Pontif. & Sacerd.

B. ad glŕd.
C. electi
D. Corpus.

E. Hŕy. 23. 8.
ŕŕe 13. 14.
ŕeb. 2. 14.

F. mŕtŕ afferens
G. 1. Ioan. 3. 5.
H. de peccato &
mŕtŕ.

I. deomŕnŕn.
L. pŕmŕ.
M. ŕebŕmŕdŕ.

N. benefici
elemŕŕŕna.

Епис. бл. Павла к Коринт. II. гл. I.

7. Heč nebočem váš vešit foz mimò gdem videti, nebo uffam, že
já za něstery čas u vás zoftanem, dopustily fám.

8. Ale pozostanem v Effezu až do smátého duba.

8. Ale pojestanem v' effeji az do smareho sveta.
9. Nebo' mi' dvere otevrene' su v' elife, a zga'mne': a protivnik' u'm
gest mnoho'.

gest. m. n. 10. Ale princely of nam Tymotheus, pozornýte aby bez strachu

11. Proto, nech bo tvo nezapomrba: ale spromodte bo m potogi, aby
prišiel k mne: nebo bo očefanám z bratri.

12. A o bratru Apolloni vám oznamujem, že som bo veľmi
profyl, aby išiel k vám z bratmi: a čím som nebýla mŕtva žebo, aby
veľ príšiel: ale prinde, keď bude mať príhodný čas,

13. Bedlinjy budite, štogte n nri, poelomicki činte, a pošlunigte.

14. Hleď respěky mci vaše v láse byvaží.

15. Ale prosím vás bratře, znáte dům Štefanovég z a Fortu-
nátum, y Libavě, neb su přivíteli Libavské, a na postřehování
svatim? seba samých pódobli: a p. i. takhle v každém tomu k.

16. Abyste y my poodani a byvali takym, y kazdemu tomu, etc.
 vo vam pomaha, a pracuje swama.

17. A radužem se o prisotnosti Štefanovég a Fortunáta, i
 zebajša, že to, čo vám nedostávalo, oni sami doplnili b.

18. Nebo potrmili y mu dušu, y našu. Protoz poznawaghi
tych. Hem si taky. ... w Łży. Pozdrawuğu năș

tych, kterj su tak.
III. 19. Pozdravugú wás mŕstev Gřemi w Lžy. Pozdravugú wá/
wělmý w Janu Dobru, Afriila y Prjsčilla z swjm domácym z brmaz
denjm; u kterjch y hospodu mám.
Pozdravugú wás mŕstev bratré. Pozdravugte se wěspolet s po

20. Pozdravuji vás všichni bratři. Pozdravujte se vzájemně i po
libením přátelům. S. svou milou panomú písem.

21. Pozdravení z
22. Hemilugely šoo fána našeho deště křista neub bživa přesta

22. Nemilugely fő fáná nassito Jézse Kriszta fánama.

23. Neus get milof fana nasjto Jezuse Krista frama.

23. Neib get mirop fana maszoz jezhu jezhu
24 Neib get lasta masz fivama nscetgima w kigstu jezhu. Amen

Epistola

Dom. Paola Epistola

Storingskym II.

Capitola I.

I. Apoštol potěšuje Římských, což jim ulazuje, že tak vyslobozuje na
protivných věc. II. Zgarnuje srdca světo, a umění upřímnost. III. Vyměňuje se, že neděle zálibu s ním nepřijel, a že se to nestalo z
žádné jeho lástosti: což gisti, že on pravdu má světo 103.
hláskovaná. 18

1. Pavel Apostol Kiryba Dziejse (Prze młu Boży, a Tymotheusz brat; Kiryba Boży, Kiera gest w Kiryntu zemiectyma frakyma, Ktery su w rospetcy Achaj;

2. Milost mam, a potog od Boga Otca našjho, a Sana Jezuse
Krišta.

O. ad vos.

P. opportuna

2. vini illu
Fris.

R. Christiano

A Serviente
cio.

B. suo mini
teno.

C. ut benefici
et honore

D. i. c. comu

P. Ans noster

Grutter 5020.

erga Deum
et vos habet

lit vobiscum

RÍM.KAT.FARSKÝ ÚRAD
C Í F E R